

根据不朽名作《卖花姑娘》改编

革 命 歌 剧

卖 花 姑 娘

人 民 文 学 出 版 社

一 九 七 八 年 · 北 京

封面设计：梁益强 张守义

卖花姑娘

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

字数35,000 乐谱4面 开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $2\frac{3}{8}$ 插页2

1978年9月北京第1版 1978年9月北京第1次印刷

书号10019·2648 定价0.26元

**这出革命歌剧是根据
一九三〇年于五家子创作
和演出的革命作品《卖花
姑娘》改编的。**

出版说明

《卖花姑娘》是朝鲜民主主义人民共和国一部著名革命歌剧，系根据一九三〇年于五家子创作和演出的革命作品《卖花姑娘》改编的；在此之前，曾改编成电影上映，不久前又改编为长篇小说由朝鲜文艺出版社出版。这部作品，在朝鲜有着极重要的影响。

歌剧通过对主人公花妮一家的悲惨遭遇和走上革命道路的描写，深刻地反映了朝鲜人民在日本帝国主义残暴统治下所遭受的深重的民族苦难和阶级压迫，以及他们为争取阶级解放和光复祖国进行的斗争。在朝鲜抗日革命武装斗争时期，它曾经起了教育、鼓舞和动员人民群众的作用，今天在朝鲜仍是一部进行阶级教育和革命传统教育的生动教材。

朝鲜万寿台艺术团于一九七三年来我国演出了此剧，受到我国广大观众的热烈欢迎和普遍好评。

我社这次出版的中文本，采用了朝鲜外国文出版社一九七三年出版的译文，个别字句，参照原文略有改动，并选了四首插曲附于书后。

人民文学出版社编辑部

目 录

人 物 表	1
序 幕	2
第 一 场	4
第 二 场	12
第 三 场	24
第 四 场	37
第 五 场	43
第 六 场	50
第 七 场	55
尾 声	62

人 物 表

花 妮

顺 姬 花妮的妹妹

母 亲 花妮的母亲

哲 勇 花妮的哥哥,后为朝鲜革命军队员

英兰母 邻居

黄老人 地主家的长工

药铺主

朝鲜革命军队员、木棚老人

村民和群众多人

裴地主

地主婆

白 万 裴地主的管家

捐 客

警察、看守若干人

序 幕

〔管弦乐声中，幕启。

〔山岗和野地鲜花盛开。

〔花妮穿过晨雾，绕着山路走下来。

女声伴唱 春天年年到人间，
漫山遍野百花争艳，
我们失去祖国，没有了春天，
鲜花何时开心田？

〔花妮从山路走下，来到前台，又摘下一朵鲜花。

花 妮 漫山遍野百花争艳，
我只有悲痛满胸间；
怀里抱着束束鲜花，
心中泪水浸着辛酸。

女声伴唱 可爱的姑娘去卖花，
朵朵花儿含悲酸；
一朵鲜花千滴泪，
可是诉说那无底的深冤？

〔女声伴唱声中显出字幕：

根据不朽名作《卖花姑娘》改编

革命歌剧卖花姑娘

女声伴唱 姑娘为何去卖花？

辛酸的故事世人传。

〔花妮站立在一块大岩石上。〕

男女声伴唱 姑娘为何去卖花？

辛酸的故事世人传。

——舞台转暗

第 一 场

地主的院落。 某年秋天。

〔男声伴唱中，幕启。

〔裴地主、地主婆和白万正在收租。

〔长工哲勇在白万催逼下满腔愤懑地背运稻子。

男声伴唱 一年辛苦一身债，
 血泪浸透的土地恨冲天，
 播种、锄草为谁忙，
 一年的收获啊，
 只有流不尽的眼泪和悲叹！

男女声伴唱 啊，吃人的社会，狠毒的天，
 何处是活路哟，
 失去了祖国，没有了田园！

〔农民用血汗换来的稻谷全被地主夺去的情景。

〔花妮的母亲背着米袋子，迈进大门。

〔哲勇发现母亲。

哲 勇 妈!

母 亲 哲勇啊,最后的一笔债都拿来了。

〔哲勇心里热辣辣的,说不出话来,接过米袋背在身上。

〔母亲走到廊沿前,弯下腰去。

母 亲 老爷,我把欠的债都拿来了。

〔地主摆摆下巴,示意要她进里院去,然后扶着账本走到院子里。

〔哲勇和母亲拿着米袋走向房后。

〔白万盯着两人的背影。

白 万 老爷,花妮娘还清了债,要是把牛一样的哲勇放走……

地 主 谁说要放走他? 这利钱嘛,要看你怎么个算法! ……你只管进去准备煎药吧。

〔地主走出。

〔白万下,准备煎药去了。

〔哲勇放下米袋又转回来,感怀万千地望着自己住过的长工屋,手摸房柱。

哲 勇 扛长工的爸爸死在这间房,
我又在这里熬过八年苦时光。
十一岁的孩子做牛马,
为的是还清他二斗粮!

〔母亲随后跟上,望着儿子。

母 亲 小小孩子送去当长工，
八年的岁月啊，我夜夜不眠到天明！
看见你回到娘身旁，
你爹黄泉之下也高兴。

哲 勇 孤寡一人抚养儿女，
转眼间妈已经白发斑斑。

哲 勇 亲 不怕忍饥饿，
不怕无衣穿，
盼得全家在一起，
日子再苦心里甜。

〔花妮和顺姬也来找哥哥，为哲勇结束苦难的
长工生活而高兴。〕

花 妮 想今天，盼今天，
盼来今天喜团圆；
哥哥替人做牛马，
长工生活有了边。

花 妮 顺 哥哥今天回家转，
伴着好妈妈，愉快度天年。

哲 妮 花 顺 我们兄妹情义重，
我们兄妹亲密无间，
伴着好妈妈，
幸福度天年！

〔地主从外面走进来。〕

地 主 怎么，账还没算，就想走啦？快点把稻子给我背进来！

〔哲勇想对地主说什么，但却没有开口，转回身来安慰母亲。

哲 勇 ……妈，您先回家等着吧。

〔哲勇下。花妮跟下。

母 亲 顺姬，你先走吧。

顺 姬 不，妈，我肚子饿得慌！

〔母亲抚慰着顺姬，下。

〔白万端着放有药罐的火炉上。

〔裴地主和地主婆捧着山参盒子从里屋走出。

〔地主取出山参。

地 主 山参，山参，不老药，

模样儿俊，叫人乐，

只要吃下这一支，

长命百岁永不老。

白 万 换山参用了十石米，

长生不老，保险没错！

地 主 山参最忌脏东西，

万不可叫长工动手乱摸！

白 万 老爷用的长生不老药，

地 主 婆 尽心尽意一定要煎好。

〔地主乐滋滋地走进里屋。

〔白万看好炉火，走进去了。〕

〔顺姬跟随花妮上。〕

〔花妮前去干活，消失在长工屋后。〕

〔地主婆翻弄晒在廊沿上的枣儿，拿起一颗放进嘴里嚼着，走进屋去。〕

〔小顺姬迈着小步走到廊沿，拿了一颗枣儿走下来。〕

〔地主婆转身发现，扑向顺姬：“哟，你这个脏东西，把手伸到哪里去啦？”〕

〔地主婆毒打顺姬，骂不绝口。〕

〔顺姬栽倒在地，撞翻药罐，烫伤了眼睛。〕

地 主 婆 我的天，这可怎么办？山参啊！

〔地主婆一把抓住倒在地上的顺姬的头发，恶狠狠地乱晃。〕

〔地主跑上。〕

地 主 啊，山参，山参全完啦！我的山参！

〔地主用脚践踏捂着脸在地上乱滚的顺姬。〕

〔母亲急上，求饶。〕

〔地主和地主婆仍不放过顺姬，用脚踢她，抓住她的发辫往地上狠命地撞着。〕

地 主 婆 赔我山参！赔我山参！

地 主 把你们一家四口全卖了，也抵不了我的山参钱！

〔花妮、黄老人、英兰母等跑上。

〔地主和地主婆气势汹汹地骂着走进屋去。

母 亲 顺姬啊!

顺 姬 妈,我眼睛疼! 眼睛! 眼睛! 眼睛!

花 妮 顺姬!

〔哲勇上。

哲 勇 顺姬!

顺 姬 哥哥,你在哪里呀?

哲 勇 顺姬,哥哥在这里。你看不见哥哥吗?

顺 姬 哥哥! 我看不见,我看不见了啊!

〔母亲、哲勇和花妮抱住顺姬,捶胸痛哭。

男女声伴唱 啊……

〔哲勇背起顺姬准备回家。

地 主 (转身回来) 要赔这山参,你和你娘都得给我当一辈子长工!

哲 勇 你说什么?!

〔愤怒的哲勇放下顺姬,怒视着地主,逼向前去。

〔地主挥动文明棍打哲勇。

〔哲勇忍无可忍,一脚踢倒地主。

〔哲勇跑下。

〔舞台转暗,复明。

〔村外的山路。

〔远远望去，地主家里冒起熊熊火焰。

〔伴唱声中，哲勇被警察押走。母亲和花妮凄惨地喊：“哲勇！”“哥哥！”

〔警察用枪托打母亲和花妮。

男声伴唱 哥哥在万恶地主家里放了火，
他们抓走了亲爱的哥哥，
撇下双目失明的小妹妹，
苍天大地放声痛哭动山河！

男女声伴唱 五花大绑抓走满腔悲愤的哥哥，
苍天大地放声痛哭动山河！

花 妮 哥哥！

母 亲 （踉踉跄跄地走上小土岗）哲勇！

〔花妮在小土岗上悲痛地跺着脚，扑到母亲怀里。

母 亲 刚熬过长工苦劳整八年，
为什么又拉他坐牢监？
死了丈夫又失子，
害得我女儿瞎双眼！
万恶的世道，步步凶险，
我一家怎能度难关？

花 妮 你原说全家要大团圆，
家还没回又被抓进牢监。

男声伴唱 可怜的妈妈身世悲惨，

一家人怎能度难关？

〔舞台渐暗，伴唱在继续。

〔舞台一角现出母亲抱着小顺姬站在小土岗上的场景；接着，场景变换：六年后的顺姬独自站在小土岗上。

〔纱幕上，雪花飘落。

女声伴唱 妈妈代替了坐牢的儿子，
给地主苦干了整整六年；
雪飘，雨落，花儿开，
岁月流，季节换，苦难日子没有变！

第 二 场

第 一 景

花妮的家。六年后的某天清晨。

女声伴唱 漫漫六年如逝水，
 漆漆长夜不天亮；
 六年朝朝出红日，
 一次不得见阳光。

〔伴唱声中，顺姬走到院子里。

顺 姬 妈妈给地主去干活，
 姐姐今天又上山岗；
 我孤单一人守在家，
 饥饿难忍心中悲伤。

〔下地干活的人们用怜惜的目光望着顺姬。

〔顺姬侧耳倾听动静。

〔人声远去，顺姬转身往回走，身子碰在无穷花树上。

顺 姬 (抚摸着无穷花的叶子)啊，无穷花的叶子长出这么多了！